KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 7.11.2008 r.
KOM(2008) 685 wersja ostateczna

2008/0202 (AVC)

Wniosek

DECYZJA RADY

w sprawie podpisania w imieniu Wspólnoty i tymczasowego stosowania Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską zmieniającej Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącą handlu produktami rolnymi

Wniosek

DECYZJA RADY

zatwierdzająca Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską zmieniającą Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącą handlu produktami rolnymi

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Umowa między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotycząca handlu produktami rolnymi (zwana dalej: „Umową w sprawie Rolnictwa") weszła w życie dnia 1 czerwca 2002 r.

Konfederacja Szwajcarska zobowiązała się do włączenia do swojego ustawodawstwa krajowego przepisów następujących aktów: dyrektywa Rady 91/496/EWG z dnia 15 lipca 1991 r. ustanawiająca zasady regulujące organizację kontroli weterynaryjnych zwierząt wprowadzanych na rynek Wspólnoty z państw trzecich i zmieniająca dyrektywy 89/662/EWG, 90/425/EWG oraz 90/675/EWG; dyrektywa Rady 97/78/WE z dnia 18 grudnia 1997 r. ustanawiająca zasady regulujące organizację kontroli weterynaryjnej produktów wprowadzanych do Wspólnoty z państw trzecich; dyrektywa Rady 2002/99/WE z dnia 16 grudnia 2002 r. ustanawiająca przepisy sanitarne regulujące produkcję, przetwarzanie, dystrybucję oraz wprowadzanie produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi; rozporządzenie (WE) nr 882/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie kontroli urzędowych przeprowadzanych w celu sprawdzenia zgodności z prawem paszowym i żywnościowym oraz regułami dotyczącymi zdrowia zwierząt i dobrostanu zwierząt; wraz z odpowiednimi przepisami wykonawczymi w dziedzinie kontroli przywozu do Unii Europejskiej z państw trzecich.

Konfederacja Szwajcarska zobowiązała się do włączenia do ustawodawstwa krajowego przepisów rozporządzenia 998/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 r. w sprawie wymogów dotyczących zdrowia zwierząt, stosowanych do przemieszczania zwierząt domowych o charakterze niehandlowym, i zmieniającego dyrektywę Rady 92/65/EWG.

W konsekwencji należy przyjąć postanowienia zawarte w załączniku 11 do Umowy w sprawie Rolnictwa. Rada upoważniła Komisję do rozpoczęcia negocjacji z Konfederacją Szwajcarską w celu zmiany Umowy w sprawie Rolnictwa, aktualizacji i dostosowania jej postanowień, dnia 25 października 2004 r.; zob. dokument SEC(2004)1043 F z dnia 12 sierpnia 2004 r. Zgodnie z postanowieniami zawartymi w art. 5 ust. 2 Umowy w sprawie Rolnictwa, załącznik 11 został wyłączony z procedury wprowadzania zmian, określonej w jej art. 11. Dlatego zmiany załącznika 11 wymagają zatwierdzenia w takim samym trybie, w jakim zawarto Umowę w sprawie Rolnictwa.

Tymczasowe stosowanie tej decyzji do czasu przeprowadzenia procedur wewnętrznych umawiających się stron pozwoli na uwzględnienie zmian wynikających ze zmiany dodatków do załącznika 11 oraz zaprzestania kontroli weterynaryjnych na granicach Wspólnoty począwszy od 1 stycznia 2009 r.

W związku z tym Komisja przedkłada Radzie wnioski dotyczące dwóch decyzji, jednej w sprawie podpisania w celu tymczasowego stosowania, a drugiej w sprawie zawarcia Umowy między Wspólnotą Europejską i Konfederacją Szwajcarską w sprawie zmiany załącznika 11 do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską z dnia 21 czerwca 1999 r. dotyczącej handlu produktami rolnymi, zawarte w załącznikach.

Decyzja nie ma wpływu finansowego na budżet Wspólnoty Europejskiej.

Zmiana Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącej handlu produktami rolnymi zostanie opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

* * *

Wniosek

DECYZJA RADY

z dnia […] r.

w sprawie podpisania w imieniu Wspólnoty i tymczasowego stosowania Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską zmieniającej Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącą handlu produktami rolnymi

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 133 i 310, w związku z art. 300 ust. 2 akapit drugi,

uwzględniając wniosek Komisji,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Rada upoważniła Komisję do rozpoczęcia negocjacji z Konfederacją Szwajcarską w celu zmiany Umowy w sprawie Rolnictwa, aktualizacji i dostosowania jej postanowień, dnia 25 października 2004 r.; zob. dokument SEC(2004)1043 F z dnia 12 sierpnia 2004 r.

(2) Wspólnota Europejska i Konfederacja Szwajcarska wynegocjowały umowę zmieniającą załącznik 11 do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską z dnia 21 czerwca 1999 r. dotyczącej handlu produktami rolnymi.

(3) Umowa ta ma tymczasowe zastosowanie od dnia 1 stycznia 2009 r. do czasu przeprowadzenia procedur wewnętrznych umawiających się stron.

(4) Z zastrzeżeniem zawarcia umowy w późniejszym terminie, wskazane jest podpisanie załączonej umowy,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Europejskiej podpisanie Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską zmieniającej Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącą handlu produktami rolnymi, z zastrzeżeniem zawarcia jej w późniejszym terminie.

Tekst Umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady zostaje upoważniony do wyznaczenia osoby (osób) umocowanej (umocowanych) do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty, z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia.

Artykuł 3

Do czasu zakończenia stosownych procedur niezbędnych do jej zawarcia Umowa stosowana jest tymczasowo, zgodnie z postanowieniami art. 3 Umowy zawartej w załączniku, począwszy od dnia 1 stycznia 2009 r.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

2008/0202 (AVC)

Wniosek

DECYZJA RADY

z dnia […] r.

zatwierdzająca Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską zmieniającą Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącą handlu produktami rolnymi

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 133 i 310, w związku z art. 300 ust. 3 akapit drugi,

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) W imieniu Wspólnoty Europejskiej Komisja wynegocjowała Umowę zmieniającą załącznik 11 do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską z dnia 21 czerwca 1999 r. dotyczącej handlu produktami rolnymi.

(2) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty dnia xx.xx.2008 r., z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady xx/xxx/WE z dnia xx.xx.2008 r.

(3) Należy zatwierdzić Umowę,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Umowę między Wspólnotą Europejską i Konfederacją Szwajcarską zmieniającą Umowę między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską dotyczącą handlu produktami rolnymi.

Tekst Umowy stanowi załącznik do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

Umowa między Wspólnotą Europejską i Konfederacją Szwajcarską zmieniająca załącznik 11 do Umowy między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską z dnia 21 czerwca 1999 r. dotyczącej handlu produktami rolnymi

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą", z jednej strony, oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA, zwana dalej „Szwajcarią", z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami",

mając na uwadze, co następuje:

(1) Umowa między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską z dnia 21 czerwca 1999 r. dotycząca handlu produktami rolnymi, zwana dalej „Umową", weszła w życie z dniem 1 czerwca 2002 r.

(2) Załącznik 11 do Umowy, zwany dalej „załącznikiem 11", dotyczy środków sanitarnych i zootechnicznych stosowanych w handlu żywymi zwierzętami i produktami zwierzęcymi.

(3) Szwajcaria zobowiązała się do włączenia do swojego ustawodawstwa krajowego przepisów rozporządzenia (WE) nr 998/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 maja 2003 r. w sprawie wymogów dotyczących zdrowia zwierząt, stosowanych do przemieszczania zwierząt domowych o charakterze niehandlowym, i zmieniającego dyrektywę Rady 92/65/EWG[1]. W konsekwencji Strony zobowiązane są do wprowadzenia zmian w Umowie z uwzględnieniem rozszerzenia jej zakresu stosowania o przemieszczanie zwierząt domowych o charakterze niehandlowym.

(4) Szwajcaria zobowiązała się do włączenia do ustawodawstwa krajowego przepisów następujących aktów: dyrektywa Rady z dnia 15 lipca 1991 r. ustanawiająca zasady regulujące organizację kontroli weterynaryjnych zwierząt wprowadzanych na rynek Wspólnoty z państw trzecich i zmieniająca dyrektywy 89/662/EWG, 90/425/EWG oraz 90/675/EWG[2]; dyrektywa Rady 97/78/WE z dnia 18 grudnia 1997 r. ustanawiająca zasady regulujące organizację kontroli weterynaryjnej produktów wprowadzanych do Wspólnoty z państw trzecich[3], dyrektywa Rady 2002/99/WE z dnia 16 grudnia 2002 r. ustanawiająca przepisy sanitarne regulujące produkcję, przetwarzanie, dystrybucję oraz wprowadzanie produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi[4], rozporządzenie (WE) nr 882/2004 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 29 kwietnia 2004 r. w sprawie kontroli urzędowych przeprowadzanych w celu sprawdzenia zgodności z prawem paszowym i żywnościowym oraz regułami dotyczącymi zdrowia zwierząt i dobrostanu zwierząt[5] wraz z wszystkimi stosownymi przepisami wykonawczymi w dziedzinie kontroli przywozu do Unii Europejskiej z państw trzecich; a w konsekwencji Strony powinny przyjąć postanowienia Umowy.

---

1 Dz.U. L 146 z 13.6.2003, s. 1.
2 Dz.U. L 268 z 24.9.1991, s. 56.
3 Dz.U. L 24 z 30.1.1998, s. 9.
4 Dz.U. L 18 z 23.1.2003, s. 11.
5 Dz.U. L 165 z 30.4.2004, s. 1.

(5) Zmiany i dostosowania wynikające ze stosownych zmian prawodawczych obu Stron wykraczają poza uprawnienia nadane Wspólnemu Komitetowi Weterynaryjnemu. Konieczne jest zatem wprowadzenie zmian i aktualizacji w załączniku 11 do Umowy,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

1. W załączniku 11, do art. 1 ust. 1 dodaje się tiret trzecie w następującym brzmieniu:

„– przemieszczania zwierząt domowych o charakterze niehandlowym.”.

2. Tytuł tytułu I załącznika 11 otrzymuje brzmienie:

„Handel żywymi zwierzętami, ich nasieniem, komórkami jajowymi i zarodkami oraz przemieszczanie zwierząt domowych o charakterze niehandlowym”.

3. Artykuł 3 w tytule I załącznika 11 otrzymuje następujące brzmienie:

„Artykuł 3

Strony uzgadniają, że handel żywymi zwierzętami, ich nasieniem, komórkami jajowymi i zarodkami odbywa się zgodnie z prawodawstwami określonymi w dodatku 2. Stosowanie tych prawodawstw podlega szczególnym postanowieniom i procedurom ustanowionym w tym dodatku.”

Artykuł 2

Artykuł 15 załącznika 11 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 15
Produkty zwierzęce: kontrole graniczne i opłaty kontrolne

Warunki kontroli w odniesieniu do handlu produktami zwierzęcymi między Wspólnotą a Szwajcarią określono w dodatku 10.”

Artykuł 3

Strony ratyfikują lub zatwierdzają niniejszą Umowę zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi.

Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu tych procedur.

Umowę stosuje się tymczasowo od dnia 1 stycznia 2009 r. do czasu przeprowadzenia wspomnianych procedur wewnętrznych umawiających się stron.

Artykuł 4

Niniejsza umowa jest sporządzona w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, a każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

Na dowód czego niżej wymienieni pełnomocnicy podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w […] dnia […] r.

W imieniu Wspólnoty Europejskiej *W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej*